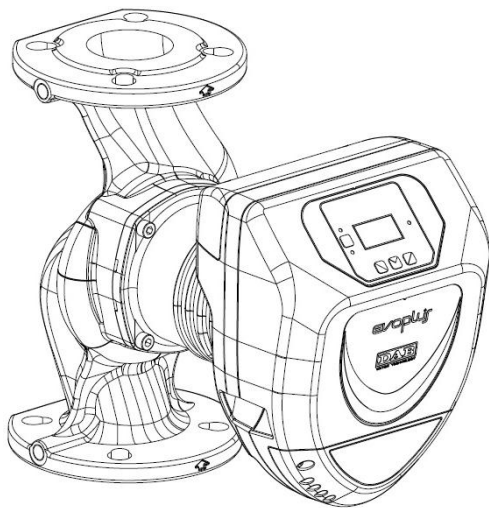


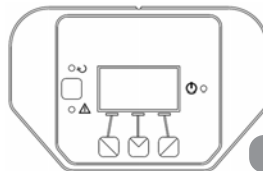
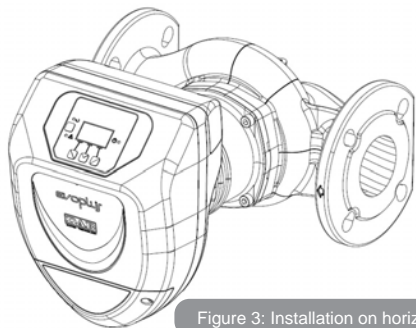
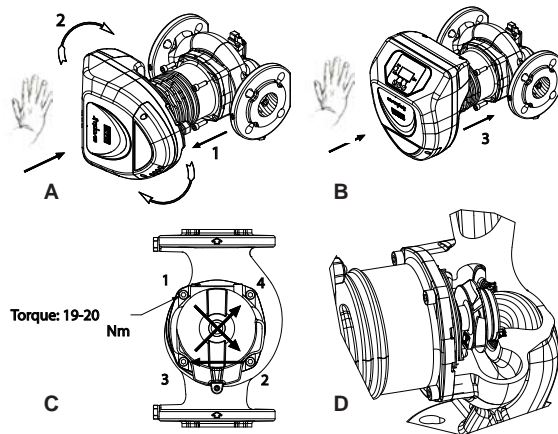
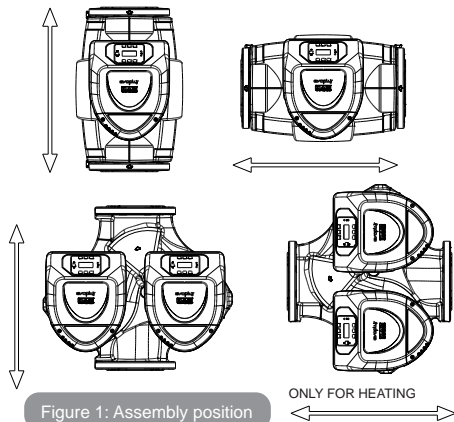
# EVOPlus<sup>+</sup> v3.0



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO  
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE  
INSTRUCTIES VOOR INGEBRUIKNAME EN ONDERHOUD  
INSTRUCTIUNI DE INSTALARE SI INTRETINERE  
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG  
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU  
NÁVOD NA INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU  
MONTAJ VE BAKIM İÇİN BİLGİLER  
UZSTĀDĪŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA  
MONTAVIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS  
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO  
РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET  
NAVODILA ZA VGRADNJO IN UPORABO  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ И ОБСЛУЖВАНЕ  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A BEÁLLÍTÁSHOZ ÉS KARBANTARTÁSHOZ  
КЕРІВНИЦТВО З МОНТАЖУ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

B 120/220.32 M	B 120/220.32 SAN M	D 120/220.32 M
B 40/220.40 M B 60/220.40 M B 80/220.40 M B 100/220.40 M B 120/250.40 M B 150/250.40 M B 180/250.40 M	B 120/250.40 SAN M B 150/250.40 SAN M B 180/250.40 SAN M	D 40/220.40 M D 60/220.40 M D 80/220.40 M D 100/220.40 M D 120/250.40 M D 150/250.40 M D 180/250.40 M
B 40/240.50 M B 60/240.50 M B 80/240.50 M B 100/280.50 M B 120/280.50 M B 150/280.50 M B 180/280.50 M	B 100/280.50 SAN M B 120/280.50 SAN M B 150/280.50 SAN M B 180/280.50 SAN M	D 40/240.50 M D 60/240.50 M D 80/240.50 M D 100/280.50 M D 120/280.50 M D 150/280.50 M D 180/280.50 M
B 40/340.65 M B 60/340.65 M B 80/340.65 M B 100/340.65 M B 120/340.65 M B 150/340.65 M	B 40/340.65 SAN M B 60/340.65 SAN M B 80/340.65 SAN M B 100/340.65 SAN M B 120/340.65 SAN M B 150/340.65 SAN M	D 40/340.65 M D 60/340.65 M D 80/340.65 M D 100/340.65 M D 120/340.65 M D 150/340.65 M
B 40/360.80 M B 60/360.80 M B 80/360.80 M B 100/360.80 M B 120/360.80 M		D 40/360.80 M D 60/360.80 M D 80/360.80 M D 100/360.80 M D 120/360.80 M
B 40/450.100 M B 60/450.100 M B 80/450.100 M B 100/450.100 M B 120/450.100 M		D 40/450.100 M D 60/450.100 M D 80/450.100 M D 100/450.100 M D 120/450.100 M

ITALIANO	pag.	01
ENGLISH	page	12
ESPAÑOL	pág	23
SVENSKA	sid	34
FRANÇAIS	page	45
NEDERLANDS	bladz	56
ROMANA	pag.	67
DEUTSCH	Seite	78
POLSKI	strona	89
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα	100
ČESKY	strana	111
SLOVENSKÝ JAZYK	str.	121
TÜRÇE	say	132
LATVIEŠU	lpp.	143
LIETUVIŠKAI	psl.	154
PORTUGUÊS	pág	165
РУССКИЙ	стр.	176
SUOMI	sivu	187
SLOVENŠČINA	str.	198
БЪЛГАРСКИ	Стр.	209
MAGYAR	Old.	220
УКРАЇНСЬКА	стр.	231



<b>EVOPLUS</b>	<b>Hmax [m]</b>	<b>Qmax [m3/h]</b>	<b>EVOPLUS</b>	<b>Hmax [m]</b>	<b>Qmax [m3/h]</b>
<b>B 120/220.32 M - B 120/220.32 SAN M*</b>	12.0	17.01	<b>D 120/220.32 M</b>	12.0	30.62
<b>B 40/220.40 M</b>	4.0	12.18	<b>D 40/220.40 M</b>	4.0	21.91
<b>B 60/220.40 M</b>	6.0	15.69	<b>D 60/220.40 M</b>	6.0	28.24
<b>B 80/220.40 M</b>	8.0	18.58	<b>D 80/220.40 M</b>	8.0	33.44
<b>B 100/220.40 M</b>	10.0	20.64	<b>D 100/220.40 M</b>	10.0	37.15
<b>B 120/250.40 M - B 120/250.40 SAN M*</b>	12.0	23.48	<b>D 120/250.40 M</b>	12.0	42.26
<b>B 150/250.40 M - B 150/250.40 SAN M*</b>	15.0	25.65	<b>D 150/250.40 M</b>	15.0	46.17
<b>B 180/250.40 M - B 180/250.40 SAN M*</b>	18.0	25.65	<b>D 180/250.40 M</b>	18.0	46.17
<b>B 40/240.50 M</b>	4.0	20.27	<b>D 40/240.50 M</b>	4.0	36.49
<b>B 60/240.50 M</b>	6.0	25.20	<b>D 60/240.50 M</b>	6.0	45.36
<b>B 80/240.50 M</b>	8.0	27.51	<b>D 80/240.50 M</b>	8.0	49.52
<b>B 100/280.50 M - B 100/280.50 SAN M*</b>	10.0	30.08	<b>D 100/280.50 M</b>	10.0	54.14
<b>B 120/280.50 M - B 120/280.50 SAN M*</b>	12.0	32.98	<b>D 120/280.50 M</b>	12.0	59.36
<b>B 150/280.50 M - B 150/280.50 SAN M*</b>	15.0	35.02	<b>D 150/280.50 M</b>	15.0	63.04
<b>B 180/280.50 M - B 180/280.50 SAN M*</b>	18.0	37.02	<b>D 180/280.50 M</b>	18.0	66.64
<b>B 40/340.65 M - B 40/340.65 SAN M*</b>	4.0	27.90	<b>D 40/340.65 M</b>	4.0	50.22
<b>B 60/340.65 M - B 60/340.65 SAN M*</b>	6.0	34.47	<b>D 60/340.65 M</b>	6.0	62.05
<b>B 80/340.65 M - B 80/340.65 SAN M*</b>	8.0	38.30	<b>D 80/340.65 M</b>	8.0	68.94
<b>B 100/340.65 M - B 100/340.65 SAN M*</b>	10.0	41.71	<b>D 100/340.65 M</b>	10.0	75.08
<b>B 120/340.65 M - B 120/340.65 SAN M*</b>	12.0	44.63	<b>D 120/340.65 M</b>	12.0	80.33
<b>B 150/340.65 M - B 150/340.65 SAN M*</b>	15.0	53.44	<b>D 150/340.65 M</b>	15.0	96.19
<b>B 40/360.80 M</b>	4.0	37.30	<b>D 40/360.80 M</b>	4.0	67.14
<b>B 60/360.80 M</b>	6.0	43.54	<b>D 60/360.80 M</b>	6.0	78.37
<b>B 80/360.80 M</b>	8.0	42.84	<b>D 80/360.80 M</b>	8.0	77.11
<b>B 100/360.80 M</b>	10.0	49.02	<b>D 100/360.80 M</b>	10.0	88.24
<b>B 120/360.80 M</b>	12.0	58.12	<b>D 120/360.80 M</b>	12.0	104.62
<b>B 40/450.100 M</b>	4.0	45.29	<b>D 40/450.100 M</b>	4.0	81.52
<b>B 60/450.100 M</b>	6.0	50.77	<b>D 60/450.100 M</b>	6.0	91.39
<b>B 80/450.100 M</b>	8.0	56.85	<b>D 80/450.100 M</b>	8.0	102.33
<b>B 100/450.100 M</b>	10.0	61.60	<b>D 100/450.100 M</b>	10.0	110.88
<b>B 120/450.100 M</b>	12.0	63.73	<b>D 120/450.100 M</b>	12.0	114.71

\*This circulator is suitable for drinking water only.

Table: Maximum head (Hmax) and maximum flow rate (Qmax) of EVOPLUS circulators

Table: Energy Efficiency Index - EEI			
EVOPLUS B 120/220.32 M	0,22	EVOPLUS D 120/220.32 M	0,22
EVOPLUS B 40/220.40 M	0,23	EVOPLUS D 40/220.40 M	0,23
EVOPLUS B 60/220.40 M	0,23	EVOPLUS D 60/220.40 M	0,23
EVOPLUS B 80/220.40 M	0,21	EVOPLUS D 80/220.40 M	0,23
EVOPLUS B 100/220.40 M	0,20	EVOPLUS D 100/220.40 M	0,23
EVOPLUS B 120/250.40 M	0,20	EVOPLUS D 120/250.40 M	0,23
EVOPLUS B 150/250.40 M	0,20	EVOPLUS D 150/250.40 M	0,23
EVOPLUS B 180/250.40 M	0,20	EVOPLUS D 180/250.40 M	0,23
EVOPLUS B 40/240.50 M	0,23	EVOPLUS D 40/240.50 M	0,23
EVOPLUS B 60/240.50 M	0,21	EVOPLUS D 60/240.50 M	0,22
EVOPLUS B 80/240.50 M	0,21	EVOPLUS D 80/240.50 M	0,22
EVOPLUS B 100/280.50 M	0,20	EVOPLUS D 100/280.50 M	0,22
EVOPLUS B 120/280.50 M	0,19	EVOPLUS D 120/280.50 M	0,22
EVOPLUS B 150/280.50 M	0,19	EVOPLUS D 150/280.50 M	0,21
EVOPLUS B 180/280.50 M	0,19	EVOPLUS D 180/280.50 M	0,21
EVOPLUS B 40/340.65 M	0,21	EVOPLUS D 40/340.65 M	0,21
EVOPLUS B 60/340.65 M	0,20	EVOPLUS D 60/340.65 M	0,21
EVOPLUS B 80/340.65 M	0,19	EVOPLUS D 80/340.65 M	0,21
EVOPLUS B 100/340.65 M	0,18	EVOPLUS D 100/340.65 M	0,20
EVOPLUS B 120/340.65 M	0,18	EVOPLUS D 120/340.65 M	0,20
EVOPLUS B 150/340.65 M	0,18	EVOPLUS D 150/340.65 M	0,20
EVOPLUS B 40/360.80 M	0,19	EVOPLUS D 40/360.80 M	0,20
EVOPLUS B 60/360.80 M	0,20	EVOPLUS D 60/360.80 M	0,20
EVOPLUS B 80/360.80 M	0,20	EVOPLUS D 80/360.80 M	0,20
EVOPLUS B 100/360.80 M	0,19	EVOPLUS D 100/360.80 M	0,19
EVOPLUS B 120/360.80 M	0,19	EVOPLUS D 120/360.80 M	0,19
EVOPLUS B 40/450.100 M	0,19	EVOPLUS D 40/450.100 M	0,19
EVOPLUS B 60/450.100 M	0,18	EVOPLUS D 60/450.100 M	0,19
EVOPLUS B 80/450.100 M	0,18	EVOPLUS D 80/450.100 M	0,20
EVOPLUS B 100/450.100 M	0,19	EVOPLUS D 100/450.100 M	0,20
EVOPLUS B 120/450.100 M	0,19	EVOPLUS D 120/450.100 M	0,20

The benchmark for the most efficient circulators is  $EEI \leq 0,20$

**СОДЕРЖАНИЕ**

<b>1. Особые предупреждения</b> .....	177
<b>2. Перекачиваемые жидкости</b> .....	177
<b>3. Электромагнитная совместимость (эмс)</b> .....	177
<b>4. Порядок обращения</b> .....	177
4.1 Складирование.....	177
4.2 Транспортировка.....	177
4.3 Масса.....	177
<b>5. Монтаж</b> .....	177
5.1 Монтаж и техническое обслуживание циркуляционного насоса.....	177
5.2 Вращение головок двигателя.....	178
5.3 Обратный клапан.....	178
<b>6. Электропроводка</b> .....	178
6.1 Подсоединение линии электропитания.....	179
6.2 Электрические подсоединения вводов, выводов и modbus.....	179
6.2.1 Цифровые вводы.....	179
6.2.2 Modbus и Iop bus.....	179
6.2.3 Аналоговый ввод и шим.....	180
6.2.4 Выводы.....	180
6.3 Соединения для спаренных систем.....	180
<b>7. Запуск</b> .....	180
<b>8. Функции</b> .....	181
8.1 Режимы регуляции.....	181
8.1.1 Регуляция пропорционального дифференциального давления.....	181
8.1.2 Регуляция постоянного дифференциального давления.....	181
8.1.3 Регуляция по постоянной кривой.....	181
8.1.4 Регуляция постоянного пропорционального и пропорционального дифференциального давления по температуре воды.....	182
<b>9. Консоль управления</b> .....	182
9.1 Графический дисплей.....	182
9.2 Кнопки навигации.....	182
9.3 Индикаторы.....	182
<b>10. Меню</b> .....	182
<b>11. Заводские настройки</b> .....	184
<b>12. Типы сигнализаций</b> .....	185
<b>13. Состояния сбоев и методы их устранения</b> .....	185

**ПЕРЕЧЕНЬ СХЕМ**

Сх. 1: Монтажное положение.....	1А
Сх. 2: Инструкции по монтажу головок двигателя.....	1А
Сх. 3: Монтаж на горизонтальных трубопроводах.....	1А
Сх. 4: Электрические соединения (вид спереди).....	178
Сх. 5: Электрические соединения (вид сзади).....	178
Сх. 6: Съёмная клеммная колодка электропитания.....	179
Сх. 7: Съёмная клеммная колодка 13 полюсов: цифровые вводы и MODBUS... ..	179
Сх. 8: Съёмная клеммная колодка 13 полюсов: вводы 0-10 В и ШИМ.....	179
Сх. 9: Съёмная клеммная колодка 6 полюсов: пример подсоединения выводов..	179
Сх. 10: Консоль управления.....	1А

**ПЕРЕЧЕНЬ ТАБЛИЦ**

Таб. 1: Электропроводка.....	178
Таб. 2: Цифровые вводы IN1 и IN2.....	179
Таб. 3: Разъемы RS. 485 MODBUS.....	179
Таб. 4: Выводы OUT1 и OUT2.....	180
Таб. 5: Характеристики выходных контактов.....	180
Таб. 6: Заводские настройки.....	184
Таб. 7: Перечень сигналов тревоги.....	185

**Table: Maximum head (Hmax) and maximum flow rate (Qmax) of EVOPLUS circulators.....**2A

**Table: Energy Efficiency Index - EEI.....**3A

## 1. ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Проверить, чтобы изделие не было повреждено в процессе перевозки или складирования. Проверить, чтобы внешняя упаковка не была повреждена и была в хорошем состоянии.



Перед началом обслуживания электрической или механической части изделия следует всегда отключать напряжение электропитания. Дождитесь, пока индикаторы на консоли управления погаснут, перед тем, как открыть крышку консоли. Конденсатор промежуточной сети непрерывного электропитания остается под опасным напряжением даже после отключения электропитания.

Допускаются только надежные подсоединения к сети электропитания. Устройство должно быть соединено с заземлением (IEC 536 класс 1, NESC и другие нормативы в этой области).



Клеммы сети электропитания и клеммы двигателя могут находиться под опасно высоким напряжением также при остановленном двигателе.



Если сетевой кабель поврежден, необходимо поручить его замену сервисному обслуживанию или квалифицированному персоналу во избежание какой-либо опасности.

## 2. ПЕРЕКАЧИВАЕМЫЕ ЖИДКОСТИ

Агрегат спроектирован и произведен для перекачивания воды, не содержащей взрывоопасных веществ, твердых частиц или волокон, с плотностью, равной 1000 кг/м<sup>3</sup>, с кинематической вязкостью, равной 1 мм<sup>2</sup>/сек, и химически неагрессивных жидкостей. Этиленгликоль может быть использован в концентрации, не превышающей 30%.

## 3. ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

Циркуляционные насосы EVOPLUS отвечают требованиям норматива EN 61800-3 по категории C2, по электромагнитной совместимости.

- Электромагнитное излучение – Индустриальное строение (в некоторых случаях могут потребоваться предохранительные меры).
- Направленное излучение – Индустриальное строение (в некоторых случаях могут потребоваться предохранительные меры).

## 4. ПОРЯДОК ОБРАЩЕНИЯ

### 4.1 Складирование

Все циркуляционные насосы должны складироваться в крытом, сухом помещении, по возможности с постоянной влажностью воздуха, без вибраций и пыли. Насосы

поставляются в их заводской оригинальной упаковке, в которой они должны оставаться вплоть до момента их монтажа. В случае отсутствия упаковки тщательно закрыть отверстия всасывания и подачи.

### 4.2 Транспортировка

Предохраните агрегаты от лишних ударов и толчков. Для подъема и перемещения циркуляционного насоса используйте автопогрузчики и прилагающийся поддон (там, где он предусмотрен).

### 4.3 Масса

На табличке, наклеенной на упаковке, указывается общая масса циркуляционного насоса.

## 5. МОНТАЖ

Строго следуйте инструкциям, приведенным в настоящем разделе, для правильного выполнения электропроводки, водопроводных и механических систем.



Проверьте, чтобы напряжение и частота, указанные на шильдике EVOPLUS, соответствовали параметрам сети электропитания.

### 5.1 Монтаж и техническое обслуживание циркуляционного насоса



Вал циркуляционного насоса EVOPLUS всегда должен быть установлен в горизонтальном положении. Установите электронный блок управления в вертикальном положении (см. Сх. 1).

- Циркуляционный насос может быть установлен в системы отопления и кондиционирования воздуха как на напорном трубопроводе, так и на обратном. Направление потока показано стрелкой, проштампованной на корпусе насоса.
- По возможности установите циркуляторы насос выше минимального уровня водонагревательной колонки и как можно дальше от колен и ответвлений.
- Для облегчения проверок и технического обслуживания установить отсечной клапан как на приточном, так и на напорном трубопроводе.
- Перед установкой циркуляционного насоса произвести тщательную мойку системы простой водой при температуре 80°С. Затем полностью слить систему для удаления всех посторонних частиц, которые могли попасть в циркуляцию.
- Монтаж насоса должен быть выполнен таким образом, чтобы избежать утечек воды на двигатель и на электронный блок управления как в процессе монтажа, так и в процессе технического обслуживания.
- Не следует смешивать воду в циркуляции с углеводородными добавками и с ароматизаторами. Максимальный объем добавки антифриза, там, где это необходимо, не должен превышать 30%.
- При наличии изоляции (термоизоляции) необходимо проверить при помощи специ-

ального комплекта (если он прилагается), чтобы отверстия слива конденсата из корпуса двигателя не оказались закрытыми или частично засоренными.

- Для обеспечения максимальной эффективности системы и долгого срока службы циркуляционного насоса рекомендуется использовать магнитные фильтры-грязеуловители для отделения и удаления возможных нечистот, циркулирующих в системе (частиц песка, металла и грязи).



**Никогда не покрывать термоизоляцией электронный блок управления.**

- При тех. обслуживании всегда используйте комплект новых уплотнений.

## 5.2 Вращение головок двигателя

Если монтаж производится на трубопроводах, расположенных горизонтально, потребуется повернуть двигатель с соответствующим электронным блоком на 90 градусов для обеспечения класса электробезопасности IP, а также чтобы пользователь имел более удобный доступ к графическому интерфейсу (см.Сх. 2-3 ).



**Перед вращением циркуляционного насоса проверьте, чтобы из него была полностью слита жидкость.**

При необходимости повернуть один раз головки двигателя, для правильного монтажа строго соблюдать инструкции, приведенные ниже:

1. Отвинтить 4 винта крепления группы двигателя к корпусу насоса (схема А).
2. Повернуть группу двигателя, удерживая его в своем гнезде, соединяющим с корпусом насоса (схема А-В).
3. Повернув головку в нужное положение, закрутить 4 винта, следуя перекрестной схеме закручивания (схема С)

Если группа двигателя была снята из своего гнезда, обращать максимальное внимание при монтаже, полностью вставив рабочее колесо в плавающее кольцо перед закручиванием крепежных винтов (схема D). Если монтаж был выполнен правильно, группа двигателя полностью опирается на корпус насоса.



**Неправильный монтаж может привести к повреждению рабочего колеса с появлением типичного шума трения при запуске циркуляционного насоса.**



**Электронный блок управления всегда должен оставаться в вертикальном положении!**



**Проверить, чтобы соединительный провод сенсора давления никогда не касался корпуса двигателя.**

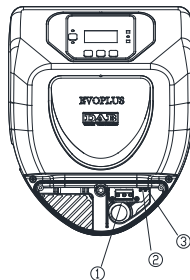
## 5.3 Обратный клапан

Если система оснащена обратным клапаном, проверить, чтобы минимальное давление циркуляционного насоса было всегда выше давления закрывания клапана.

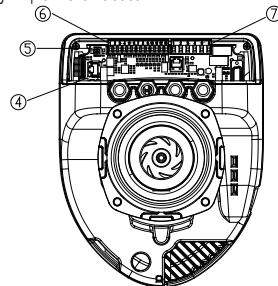
## 6. ЭЛЕКТРОПРОВОДКА

Электропроводка должна выполняться опытным и квалифицированным персоналом.

- Циркуляционный насос не нуждается во внешнем предохранителе двигателя.
- Проверьте, чтобы напряжение и частота сети электропитания совпадали со значениями, указанными на шильдике циркуляционного насоса.



Сх. 4: Электрические соединения (вид спереди)



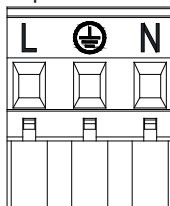
Сх. 5: Электрические соединения (вид сзади)

Ссылка (Сх. 4 и Сх. 5)	Описание
1	Съемная клеммная колодка для подсоединения линии электропитания: 1x220-240 В, 50/60 Гц
2	Вспомогательный индикатор
3	Индикатор включенного напряжения
4	Разъем соединения спаренных циркуляционных насосов
5	Разъем для подсоединения датчика давления и температуры жидкости (стандартное оснащение)
6	Съемная клеммная колодка 13 полюсов для подсоединения вводов и систем MODBUS
7	Съемная клеммная колодка 6 полюсов для сигнализации тревоги и состояния системы

Таб. 1: Электропроводка



## 6.1 Подсоединение линии электропитания



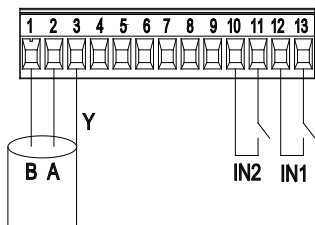
Сх. 6: Съемная клеммная колодка электропитания

**Перед подключением напряжения циркуляционного насоса проверить, чтобы крышка консоли управления EVOPLUS была прочно закрыта!**

## 6.2 Электрические подсоединения Вводов, Выводов и MODBUS

Циркуляционные насосы EVOPLUS имеют цифровые, аналоговые входы и цифровые выходы для реализации некоторых вариантов интерфейса с более сложными системами. Электромонтажник должен только соединить нужные контакты вводов и выводов и конфигурировать их соответствующие функции по требованию (см. парагр. 6.2.1, 6.2.2, 6.2.3 и 6.2.4)

### 6.2.1 Цифровые входы



Сх. 7: Съемная клеммная колодка 13 полюсов: цифровые входы и MODBUS

С ссылкой на Сх. 7 имеются следующие цифровые входы:

Ввод	№ клеммы.	Тип контакта	Функция
IN1	12	Чистый контакт	EXT: Если активирован с консоли управления (см. парагр. 12, Страница 11.0 меню EVOPLUS), можно дистанционно управлять включением и выключением насоса.
	13		
IN2	10	Чистый контакт	Ecopotm: Если активирован с консоли управления (см. парагр. 12, Страница 5.0 меню EVOPLUS), можно дистанционно активировать функцию сокращения контрольного значения.
	11		

Таб. 2: Цифровые входы IN1 и IN2

Если функции EXT и Ecopotm были активированы с консоли управления, система работает следующим образом:

IN1	IN2	Состоянии системы
Разомкнут	Разомкнут	Насос остановлен
Разомкнут	Замкнут	Насос остановлен
Замкнут	Разомкнут	Насос работает с контрольным значением, заданным пользователем
Замкнут	Замкнут	Насос работает с сокращенным контрольным значением

### 6.2.2 MODBUS и LON Bus

Циркуляционные насосы EVOPLUS обеспечивают последовательную связь посредством ввода RS-485. Связь обеспечивается в соответствии со спецификациями MODBUS. При помощи MODBUS можно дистанционно настроить рабочие параметры циркуляционного насоса такие как, например, нужное дифференциальное давление, воздействие температуры, режим регуляции и т.п. В то же время циркуляционный насос предоставляет важные данные о состоянии системы. Порядок электрических подсоединений см. на Сх. 6 и в Таб. 3:

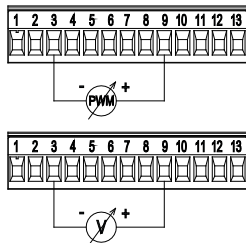
Разъемы MODBUS	№ клеммы.	Описание
A	2	Непреобразованный разъем (+)
B	1	Преобразованный разъем (-)
Y	3	Заземление

Таб. 3: Разъемы RS\_485 MODBUS

Параметры конфигурации связи MODBUS представлены в расширенном меню (см. Парагр.10). Циркуляционные насосы EVOPLUS также могут обмениваться данными по LON Bus посредством внешних интерфейсных устройств.

Более подробные сведения об интерфейсе MODBUS и LON bus можно найти и скачать на сайте: <http://www.dabpumps.com/evoplus>

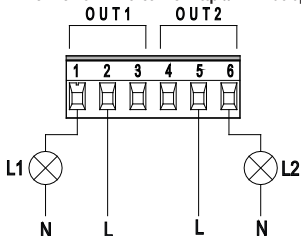
### 6.2.3 Аналоговый ввод и ШИМ



Сх. 8: Съёмная клеммная колодка 13 полюсов: вводы 0-10 В и ШИМ

На Сх. 8 показана схема подсоединения внешних сигналов 0-10 В и ШИМ. Как видно на схеме, 2 сигнала разделяют одни и те же разъемы клеммной колодки, поэтому по умолчанию являются эксклюзивными. Если требуется использовать управляющий аналоговый сигнал, необходимо задать в меню тип этого сигнала (см. парагр. 10). Более подробные сведения и детали о порядке эксплуатации аналогового ввода и ШИМ можно найти на сайте: <http://www.dabpumps.com/evoplus>

### 6.2.4 Выводы



Сх. 9: Съёмная клеммная колодка 6 полюсов: пример подсоединения выводов

С ссылкой на Сх. 9 имеются следующие цифровые выводы:

Выводы	№ клеммы.	Тип контакта	Функция
OUT1	1	NC	Наличие/Отсутствие сигнализаций тревоги в системе
	2	COM	
	3	NO	
OUT2	4	NC	Насос работает/ Насос остановлен
	5	COM	
	6	NO	

Таб. 4: Выводы OUT1 и OUT2

Выводы OUT1 и OUT2 имеются на съёмной клеммной колодке с 6 полюсами, как указано в Таб. 4, где указан также тип контакта (НЗ - Нормально замкнутый, COM = Общий, НР = Нормально разомкнутый). Электрические характеристики контактов указаны в Таб. 5. В примере на Сх. 8 индикатор L1 загорается, когда в системе включена сигнализация, и гаснет в отсутствие каких-либо аномалий, в то время как индикатор L2 загорается, когда насос работает, и гаснет, когда насос остановлен.

#### Характеристики выходных контактов

Макс. допустимое напряжение [В]	250
Макс. допустимый ток [А]	5 При резистивной нагрузке 2,5 При индуктивной нагрузке
Макс. допустимое сечение кабеля [мм <sup>2</sup> ]	2,5

Таб. 5: Характеристики выходных контактов

### 6.3 Соединения для спаренных систем



Для исправной работы спаренной системы необходимо, чтобы все внешние соединения съёмной клеммной колодки 13 полюсов были параллельно подсоединены между 2 EVOPLUS, соблюдая нумерацию отдельных клемм.

### 7. ЗАПУСК



Все операции по запуску должны выполняться с закрытой крышкой консоли управления EVOPLUS! Запускать систему только после завершения всех электрических и водопроводных соединений. Избегайте эксплуатации насоса в отсутствие воды в системе



**Жидкость, содержащаяся в системе, может находиться под давлением или иметь высокую температуру, а также находиться в паробразном состоянии. ОПАСНОСТЬ ОЖЕГОВ! Прикасаться к циркуляционному насосу опасно. ОПАСНОСТЬ ОЖЕГОВ!**

По завершении всех электрических и водопроводных подсоединений заполните систему водой и при необходимости гликолем (максимальную концентрацию гликоля см. в парагр. 2) и запустите систему.

После запуска системы можно изменить режим работы для оптимального соответствия потребностям системы (см. парагр. 10).

## 8. ФУНКЦИИ

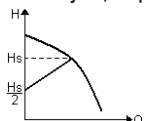
### 8.1 Режимы регуляции

Циркуляционные насосы EVOPLUS позволяют выполнить регуляцию в следующих режимах в зависимости от запросов системы:

- Регуляция пропорционального дифференциального давления по расходу в системе.
- Регуляция пропорционального дифференциального давления с контрольным значением по внешнему сигналу 0 – 10 В или ШИМ.
- Регуляция пропорционального дифференциального давления по расходу в системе и по температуре жидкости.
- Регуляция постоянного дифференциального давления.
- Регуляция постоянного дифференциального давления с контрольным значением по внешнему сигналу 0 – 10 В или ШИМ.
- Регуляция постоянного дифференциального давления с варьлируемым контрольным значением по температуре жидкости.
- Регуляция по постоянной кривой.
- Регуляция по постоянной кривой со скоростью вращения по внешнему сигналу 0-10 В или ШИМ.

Режим регуляции может быть задан на консоли управления EVOPLUS (см. парагр. 10).

#### 8.1.1 Регуляция пропорционального дифференциального давления



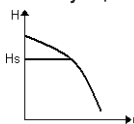
В этом режиме регуляции дифференциальное давление понижается или повышается при сокращении или увеличении водоразбора.

Контрольное значение  $H_s$  может быть задано на дисплее или внешним сигналом 0-10 В или ШИМ.

Такой режим рекомендуется для:

- Систем отопления и кондиционирования воздуха со значительными потерями нагрузки
- Системы с двумя трубами с терморегуляционными клапанами и с напором  $\geq 4$  м.
- Системы с регуляцией вторичного дифференциального давления
- Первичные циркуляции с высокой потерей нагрузки
- Системы рециркуляции БГВ с терморегуляционными клапанами на несущих стойках

#### 8.1.2 Регуляция постоянного дифференциального давления



В этом режиме регуляции дифференциальное давление под-держивается постоянным независимо от водоразбора.

Контрольное значение  $H_s$  может быть задано на дисплее или внешним сигналом 0-10 В или ШИМ.

Такой режим рекомендуется для:

- Систем отопления и кондиционирования воздуха с низкими потерями нагрузки
- Систем с двумя трубами с терморегуляционными клапанами и с напором  $\leq 2$  м
- Систем с одной трубой с терморегуляционными клапанами
- Системы с натуральной циркуляцией
- Первичные циркуляции с низкой потерей нагрузки
- Системы рециркуляции БГВ с терморегуляционными клапанами на несущих стойках

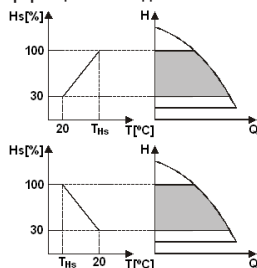
#### 8.1.3 Регуляция по постоянной кривой



В этом режиме регуляции циркуляционный насос работает по типичным кривым с постоянной скоростью. Рабочая кривая выбирается после выбора скорости вращения посредством процентного коэффициента. Значение 100% означает кривую максимального предела. Фактическая скорость вращения может зависеть от ограничений мощности и от дифференциального давления Вашей модели циркуляционного насоса.

Скорость вращения может быть задано на дисплее или внешним сигналом 0-10 В или ШИМ. Этот режим регуляции рекомендуется для отопления и кондиционирования воздуха с постоянным расходом.

### 8.1.4 Регуляция постоянного пропорционального и пропорционального дифференциального давления по температуре воды



В этом режиме регуляции контрольное значение регуляции  $H_s$  уменьшается или увеличивается в зависимости от температуры воды.  $T_{Hs}$  может быть настроена от  $0^\circ\text{C}$  до  $100^\circ\text{C}$  для обеспечения как отопительных систем, так и систем кондиционирования воздуха.

Такой режим рекомендуется для:

- Систем с варьируемым расходом (отопительные системы с двумя трубами), в которых обеспечивается дополнительное сокращение мощности циркуляционного насоса в зависимости от понижения температуры циркулирующей жидкости, в случае меньшей потребности в отоплении.
- Систем с постоянным расходом (отопительные системы с одной трубой и радиальные системы отопления), в которых эксплуатационные характеристики циркуляционного насоса могут регулироваться только при включения режима влияния температуры.

## 9. КОНСОЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Функции циркуляционных насосов EVOPLUS могут быть изменены с консоли управления, расположенной на крышке электронного блока управления. На консоли имеются: графический дисплей, 4 кнопки навигации и 3 индикатора (см. Сх. 10)

### 9.1 Графический дисплей

При помощи графического дисплея можно просто и интуитивно просматривать меню, позволяющее проверять и изменять режимы работы системы, активацию вводов и контрольных рабочих значений. Кроме того на дисплее показывается состояние системы и архив сохраненных самой системой сигнализаций.

### 9.2 Кнопки навигации

Для просмотра меню имеются 4 кнопки: 3 кнопки под дисплеем и 1 сбоку. Кнопки под дисплеем называются активными, кнопка сбоку называется скрытой. Каждая страница меню показывает функцию, связанную с 3 активными кнопками (под дисплеем).

## 9.3 Индикаторы

**Желтый индикатор:** Сигнализация системы под напряжением.

Если включен, означает, что система запитана.



**Никогда не снимайте крышку при включенном желтом индикаторе.**

**Красный индикатор:** Сигнализация тревоги/неисправности в системе.

Если индикатор мигает, сигнализация не блокирует работу и управление насоса. Если индикатор горит, не мигая, сигнализация блокирует работу и управление насоса.

**Зеленый индикатор:** Сигнализация ВКЛ./ВЫКЛ. насоса

Если включен, насос вращается. Если выключен, насос остановлен.

## 10. МЕНЮ

Циркуляционные насосы EVOPLUS имеют 2 меню: **меню пользователя** и **расширенное меню**.

В меню пользователя можно зайти с Главной страницы, нажав и отпустив центральную кнопку «Меню».

В расширенное меню можно зайти с Главной страницы, нажав на 5 секунд центральную кнопку «Меню».

Ниже показаны страницы меню пользователя, на которых можно проверить состояние системы и изменить ее настройки.

В расширенном меню доступны параметры конфигурации для связи с системами MODBUS (более подробные сведения смотрите на сайте: <http://www.dabpump.com/evoplus>). Для выхода из расширенного меню необходимо просмотреть все параметры при помощи центральной кнопки.

Если на страницах меню внизу слева показывается ключ, это означает, что изменение параметров невозможно. Для разблокировки меню зайдите на Главную страницу (Home Page) и одновременно нажмите скрытую кнопку и кнопку под ключом вплоть до исчезновения символа ключ.

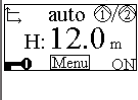
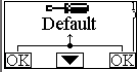

**Если в течение 60 минут не нажимается никакой кнопки, параметры автоматически блокируются, и дисплей гаснет.** При нажатии какой-либо кнопки дисплей включается, и показывается Главная страница «Home Page».

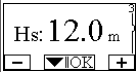


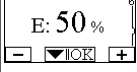
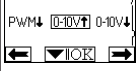
Для просмотра меню нажмите центральную кнопку.


Для возврата на предыдущую страницу держите нажатой скрытую кнопку, затем нажмите и отпустите центральную кнопку.

Для изменения настроек используйте левую и правую кнопки.

Для подтверждения изменения параметра нажмите на 3 секунды центральную кнопку «OK». Подтверждение показывается следующим символом:

<p><b>Home Page</b></p> 	<p>На Главной странице графически представлены все основные настройки системы. Символ в левом верхнем углу показывает выбранный метод регуляции. Символ вверху в центре показывает выбранный режим работы (auto или еsopotu). Символ в верхнем правом углу показывает наличие одианарного инвертера или спаренного. Вращающийся символ или показывает, который из циркуляционных насосов находится в работе.</p> <p>В центре Главной страницы показан параметр только для визуализации, который может быть выбран из небольшого перечня параметров на Странице 9.0 меню.</p> <p>С Главной страницы можно открыть страницу <b>настройки контраста</b> дисплея: держите нажатой скрытую кнопку, затем нажмите и отпустите правую кнопку.</p> <p>Циркуляционные насосы EVOPLUS имеют 2 меню: <b>меню пользователя</b> и <b>расширенное меню</b>. В меню пользователя можно зайти с Главной страницы, нажав и отпустив центральную кнопку «Меню».</p> <p>В расширенное меню можно зайти с Главной страницы, нажав на 5 секунд центральную кнопку «Меню».</p>
<p><b>Страница 1.0</b></p> 	<p>На Странице 1.0 обнуляются заводские настройки, нажав одновременно на 3 секунды левую и правую кнопку.</p> <p>Обнуление заводских настроек показывается символом рядом с надписью «Default».</p>
<p><b>Страница 2.0</b></p> 	<p>На Странице 2.0 задается метод регуляции. Можно выбрать один из следующих режимов:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1  = Регуляция пропорционального дифференциального давления.</li> <li>2  = Регуляция пропорционального дифференциального давления с контрольным значением, заданным внешним сигналом 0 – 10 В или ШИМ.</li> <li>3  = Регуляция пропорционального дифференциального давления по температуре.</li> <li>4  = Регуляция постоянного дифференциального давления.</li> <li>5  = Регуляция постоянного дифференциального давления с контрольным значением, заданным внешним сигналом (0 – 10 В или ШИП).</li> <li>6  = Регуляция постоянного дифференциального давления по температуре.</li> <li>7  = Регуляция по постоянной кривой со скоростью вращения, заданной на дисплее.</li> <li>8  = Регуляция по постоянной кривой со скоростью вращения по внешнему сигналу 0 – 10 В или ШИМ.</li> </ol>

<p><b>Страница 3.0</b></p> 	<p>На Странице 2.0 показываются 3 символа, обозначающие:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- центральный символ = текущая настройка</li> <li>- символ справа = последующая настройка</li> <li>- символ слева = предыдущая настройка</li> </ul> <p>На Странице 3.0 задается контрольное значение регуляции</p> <p>В зависимости от типа регуляции, выбранного на предыдущей странице, задаваемое контрольное значение будет напором или, в случае Постоянной Кривой, процентное значение, относящееся к скорости вращения.</p>
<p><b>Страница 4.0</b></p> 	<p>На Странице 4.0 можно изменить параметр THs, с которым выполняется кривая зависимости от температуры (см. Парагр. 8.1.4).</p> <p>На этой странице показывается только режим регуляции по температуре жидкости.</p>
<p><b>Страница 5.0</b></p> 	<p>Страница 5.0 позволяет задать рабочий режим «auto» или «есopotu».</p> <p>Режим "auto" отключает визуализацию состояния цифрового ввода IN2, и система всегда использует контрольное значение, заданное пользователем.</p> <p>Режим "есopotu" активирует визуализацию состояния цифрового ввода IN2. Когда ввод IN2 запитывается, система выполняет процентное сокращение до контрольного значения, заданного пользователем (Страница 6.0 в меню EVOPLUS). Порядок подключения вводов см. в парагр. 6.2.1</p>
<p><b>Страница 6.0</b></p> 	<p>Страница 6.0 открывается, если на странице 5.0 был выбран режим "есopotu", и позволяет задать процентное сокращения контрольного значения.</p> <p>Это сокращение производится при запитывании цифрового ввода IN2.</p>
<p><b>Страница 7.0</b></p> 	<p>Страница 7.0 открывается при выборе рабочего режима с контрольным значением, управляемым внешним сигналом.</p> <p>На этой странице можно выбрать тип управляющего сигнала: аналоговый 0-10 В (увеличение или уменьшение) или ШИМ (увеличение или уменьшение).</p>

<p><b>Страница 8.0</b></p> 	<p>Qualora si utilizzi un sistema gemellare (si veda Par. 6.3) attraverso la pagina 8.0 si può impostare una delle 3 possibili modalità di funzionamento gemellare:</p> <p>②/① <b>Сменяется каждые 24 часа:</b> 2 циркуляционных насоса сменяют друг друга в регуляции каждые 24 рабочих часа. В случае неисправности одного из 2-х, оставшийся берет на себя регуляцию.</p> <p>②+① <b>Одновременная работа:</b> 2 циркуляционных насоса работают одновременно с одинаковой скоростью. Такой режим рекомендуется, когда требуется расход, который не может обеспечить только один насос.</p> <p>②+① <b>Основной/Резервный:</b> Регуляция всегда производится одним и тем же насосом (Основным), другой (Резервный) подключается только в случае неисправности Основного.</p> <p>При отсоединении кабеля связи спаренных устройств системы автоматически конфигурируются как Отдельные, работая в абсолютно независимом режиме один от другого.</p>
<p><b>Страница 9.0</b></p> 	<p>На странице 9.0 можно выбрать параметр для его визуализации на Главной странице:</p> <p><b>H:</b> Замеренный напор в метрах  <b>Q:</b> Рассчитанный расход в м3/час  <b>S:</b> Скорость вращения в оборотах в минуту (rpm)  <b>E:</b> Напор, запрашиваемый внешним сигналом 0-10 В или ШИМ, если включен  <b>P:</b> Вырабатываемая мощность в кВт  <b>h:</b> Часы работы  <b>T:</b> Температура жидкости, замеренная датчиком, установленным на насосе  <b>TI:</b> Температура жидкости, замеренная внешним датчиком</p>
<p><b>Страница 10.0</b></p> 	<p>На странице 10.0 можно выбрать язык визуализации сообщений.</p>
<p><b>Страница 11.0</b></p> 	<p>На странице 11.0 можно просмотреть архив сигнализаций, нажав правую кнопку.</p>

## Архив сигнализаций



При обнаружении системой аномалий система сохраняет их в архиве сигнализаций (максимальное число - 15 сигнализаций). На каждую сохраненную сигнализацию заводится страница, состоящая из 3-х частей: буквенно-цифровой код, обозначающий тип аномалии, символ, графически представляющий аномалию, и сообщение на языке, выбранном на Странице 10.0, кратко описывающее аномалию.

Нажав правую кнопку, можно просмотреть все страницы архива. В конце архива показываются 2 вопроса:

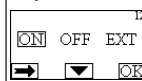
### 1. «Обнулить сигнализации?»

Нажав ОК (левая кнопка), сигнализации, присутствующие в системе, обнуляются.

### 2. «Стереть архив сигнализаций?»

Нажав ОК (левая кнопка), стираются сигнализации, сохраненные в архиве.

## Страница 12.0



На странице 12.0 можно задать состояние системы ON (ВКЛ.), OFF (ВЫКЛ.) или управление дистанционным сигналом EXT (Цифровой ввод IN1).

При выборе ON (ВКЛ.) насос всегда включен.

При выборе OFF (ВЫКЛ.) насос всегда выключен.

При выборе EXT включается визуализация состояния цифрового ввода IN1. Когда ввод IN1 запитан, система переключается на ON (ВКЛ.), и запускается насос (на Главной странице внизу справа попеременно показываются надписи «EXT» и «ON»); когда ввод IN1 не запитан, переключается на OFF (ВЫКЛ.), и насос отключается (на Главной странице внизу справа попеременно показываются надписи «EXT» и «OFF»). Порядок подключения вводов см. в парагр. 6.2.1

## 11. ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ

Параметр	Значение
Режим регуляции	ℓ, = Регуляция пропорционального дифференциального давления
ТНs	50 °C
Рабочий режим	auto
Процент сокращения контрольного значения	50 %
Тип внешнего аналогового сигнала	0 – 60 В
Режим работы спаренных устройств	②/①= Сменяется каждые 24 часа
Команда запуска насоса	EXT (дистанционным сигналом на ввод IN1).

Таб. 6: Заводские настройки

## 12. ТИПЫ СИГНАЛИЗАЦИЙ

Код сигнализации	Символ сигнализации	Описание сигнализации
e0 - e16; e21		Внутренний сбой
e17 - e19		Короткое замыкание
e20		Сбой напряжения
e22 - e31		Внутренний сбой
e32 - e35		Перегрев электронной системы
e37		Низкое напряжение
e38		Высокое напряжение
e39 - e40		Насос заблокирован
e43; e44; e45; e54		Датчик давления
e46		Насос отсоединен
e42		Работа всухую
e56		Перегрев двигателя (сработал предохранитель двигателя)
e57		Частота внешнего сигнала ШИМ меньше 100 Гц
e58		Частота внешнего сигнала ШИМ больше 5 КГц

Таб. 7: Перечень сигналов тревоги

## ИНФОРМАЦИЯ

Частые вопросы (FAQ) касательно директивы по экологическому проектированию 2009/125/CE, определяющей план составления спецификаций по экологическому проектированию энергопотребляющих изделий и связанных с ней прикладных правил: [http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sustainable-business/documents/eeco-design/guidance/files/20110429\\_faq\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sustainable-business/documents/eeco-design/guidance/files/20110429_faq_en.pdf)

Инструкции, прилагающиеся к правилам комиссии по применению директивы по

экологическому проектированию: [http://ec.europa.eu/energy/efficiency/ecodesign/legislation\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/efficiency/ecodesign/legislation_en.htm) - см. циркуляционные насосы.

## 13. СОСТОЯНИЯ СБОЕВ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Сообщения на дисплее	Описание	Метод устранения
e0 – e16	Внутренний сбой	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обесточить систему.</li> <li>- Дождаться выключения индикаторов на консоли управления, затем вновь запустить систему.</li> <li>- В случае повторения сбоя заменить циркуляционный насос.</li> </ul>
e37	Низкое напряжение в электросети (LP)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обесточить систему.</li> <li>- Дождаться выключения индикаторов на консоли управления, затем вновь запустить систему.</li> <li>- Проверить, чтобы напряжение в сети было правильным, при необходимости привести его в соответствие с данными на паспортной табличке изделия.</li> </ul>
e38	Высокое напряжение в электросети (HP)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обесточить систему.</li> <li>- Дождаться выключения индикаторов на консоли управления, затем вновь запустить систему.</li> <li>- Проверить, чтобы напряжение в сети было правильным, при необходимости привести его в соответствие с данными на паспортной табличке изделия.</li> </ul>
e32- e35	Критический перегрев электронных компонентов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обесточить систему.</li> <li>- Дождаться выключения индикаторов на консоли управления.</li> <li>- Проверить, чтобы вентиляционные отверстия системы не были засорены, и чтобы температура помещения соответствовала спецификации.</li> </ul>
e43- e45; e54	Отсутствует сигнал с датчика	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить соединение датчика.</li> <li>- В случае повреждения датчика, замените его.</li> </ul>

e39- e40		Сработало предохранение от сурхтоха	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить, чтобы циркуляционный насос свободно вращался.</li> <li>- Проверить, чтобы уровень антифриза не превышал максимальную отметку 30%.</li> </ul>
e21- e30		Сбой напряжения	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обесточить систему.</li> <li>- Дождаться выключения индикаторов на консоли управления, затем вновь запитать систему.</li> <li>- Проверить, чтобы напряжение в сети было правильным, при необходимости привести его в соответствие с данными на паспортной табличке изделия.</li> </ul>
e31		Отсутствует связь между спаренными насосами	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить исправность соединительного провода между насосами.</li> <li>- Проверить, чтобы оба насоса были запитаны.</li> </ul>
e42		Работа всухую	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обеспечить давление в системе.</li> </ul>
e56		Перегрев двигателя	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Обесточить систему.</li> <li>- Дождаться охлаждения двигателя.</li> <li>- Вновь запитать систему</li> </ul>
e57; e58		$f < 100 \text{ Hz} ; f > 5 \text{ kHz}$	Проверить, чтобы внешний сигнал ШИМ работал и был подключен согласно спецификации.

### Energy Efficiency Index - EEI

Контрольным параметром для более эффективных циркуляционных насосов является  $EEI \leq 0,20$ .